



Activity Two: 'El último discurso' (1973)

President Salvador Allende's final address from the *Palacio de la Moneda* was to be the last speech he would ever make. In it, he renewed his dedication to the Chilean people and vehemently vowed never to resign, despite the impending coup d'état. As he poignantly addressed the Nation over live radio, doing so with no notes or script to guide him, gunfire and explosions were clearly heard in the background; shortly after he delivered his final words, he died. The speech is an example of the political fervor and resolute beliefs that the democratically elected socialist President held. In the course of his address, in which he often speaks about himself in the past tense, he reaffirms his love for Chile and talks about his strong faith in the country's future. He also denounces those in charge of the coup d'état as traitors against the Nation and its people.

Read the text provided (Text 2) and look up any vocabulary or grammatical constructions that are unfamiliar to you. Once you have worked through the passage, answer the following questions:

'El último discurso', Salvador Allende (1973)

7:55 A.M.

Habla el presidente de la República desde el Palacio de La Moneda. Informaciones confirmadas señalan que un sector del ejército ha aislado Valparaíso y que la ciudad está ocupada, lo que significa un levantamiento contra el Gobierno, el Gobierno legítimamente constituido. [...] En todo caso yo estoy aquí, en el Palacio de Gobierno, y me quedaré aquí defendiendo al Gobierno que represento por voluntad del pueblo.

8:45 A.M.

Compañeros que me escuchan:

La situación es crítica, hacemos frente a un golpe de Estado en que participan la mayoría de las Fuerzas Armadas. [...] Permaneceré aquí en La Moneda inclusive a costa de mi propia vida.

9:03 A.M.



En estos momentos pasan los aviones. Es posible que nos acribillen. [...] Pagaré con mi vida la defensa de los principios que son caros a esta Patria.

9:10 A.M.

Seguramente ésta será la última oportunidad en que pueda dirigirme a ustedes. La Fuerza Aérea ha bombardeado las torres de Radio Postales y Radio Corporación. Mis palabras no tienen amargura sino decepción. [...] Ante estos hechos sólo me cabe decir a los trabajadores: ¡Yo no voy a renunciar! Colocado en un tránsito histórico, pagaré con mi vida la lealtad del pueblo. [...] La historia es nuestra y la hacen los pueblos. [...] Seguramente Radio Magallanes será acallada y el metal tranquilo de mi voz ya no llegará a ustedes. No importa. La seguirán oyendo. Siempre estaré junto a ustedes. Por lo menos mi recuerdo será el de un hombre digno que fue leal con la Patria.

Trabajadores de mi Patria, tengo fe en Chile y su destino. Superarán otros hombres este momento gris y amargo en el que la traición pretende imponerse.

¡Viva Chile! ¡Viva el pueblo! ¡Vivan los trabajadores!

Estas son mis últimas palabras. Tengo la certeza de que mi sacrificio no será en vano; tengo la certeza de que, por lo menos, será una lección moral que castigará la felonía, la cobardía y la traición.

Questions

1. Go through the text and underline all of the military-related words you can find. Then find the English equivalents of the following words:
 - a. una batalla
 - b. los civiles
 - c. el camuflaje
 - d. un alto el fuego
 - e. una tregua
 - f. los derechos humanos
 - g. la ayuda humanitaria
 - h. herir
 - i. las armas
 - j. un atentado terrorista
 - k. derrotar
 - l. un blanco



2. Highlight all the examples of the future tense in the text. Remember that the future tense is used to tell what *will* happen, or what *shall* happen. Fill in the following table showing the regular endings for the future tense:

yo hablar é	nosotros hablar_____
tú hablar_____	vosotros hablar_____
él/ella/usted hablar á	ellos/ellas/ustedes hablar án

3. While the examples of the future tense in the text are all regular in their construction, you should be familiar with the following irregular stems:
- Poner > yo pond**é**
 - Poder > yo podr**é**
 - Decir > yo dir**é**
 - Tener > yo tendr**é**
 - Salir > yo saldr**é**
 - Venir > yo vendr**é**
 - Hacer > yo har**é**
 - Querer > yo querr**é**

Write the correct future tense of each form of the verbs in bold:

- Ella va a **hacer** una ensalada > Ella _____ una ensalada
- Mañana vamos a **tener** más dinero > Mañana _____ más dinero
- Voy a **ponerme** mi nueva chaqueta > _____ mi nueva chaqueta
- Usted no va a **venir** > Usted no _____
- Vosotros vais a **salir** a las ocho > Vosotros _____ a las ocho
- Ella no va a **decir** nada > Ella no _____ nada

4. Allende often uses adverbs before he says something in the future tense. Adverbs are words that modify a verb. The following are common adverbs used with the future tense: **posiblemente, probablemente, seguramente, siempre, nunca**. Can you find two examples of adverbs from the text? Make your own sentences in the future tense, using the adverbs given as examples above.

Further Questions

Consider further the following questions:



- At one point of the speech, Allende declares: 'La historia es nuestra y la hacen los pueblos'. Given the circumstances of the impending coup d'état, what do you think he means by this? Think about how he addresses the Chilean people.
- How does the language used in Allende's speech differ from the language used by García Márquez in his Nobel Prize acceptance speech? Think in terms of content (*what* they are speaking about), situation (*where* they are speaking) expression and tone (*how* they speak). Are there any similarities?
- Judging by this final speech, what kind of President do you think Allende was during his time in office? Again, think about how he addresses the people of Chile, and how he describes those who are leading the coup d'état.
- Who came into power in Chile after the military coup that deposed Allende? And why is there so much controversy surrounding his subsequent political actions, even today?

